

Lục Tỉnh Tân Văn

GIA BÀN:
 Năm-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mán
 Một năm..... 6 \$00
 Sáu tháng..... 3 50
 Ba tháng..... 2 00
 Mua báo thì kể từ ngày
 tháng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

ADMINISTRATION ET RÉDACTION:
 155-156 (1er Etage)
 Téléphone No 475

聞新省六
 NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 MỖI TUẦN LỄ RA BA KỶ:
 Mỗi số bán lẻ..... 0 304
 TELEPHONE No 475 | Adresse télégr.: LUCTIN-SAIGON

GIA BÀN:
 Bắc-kỳ, Lào, BAI-PHÁP
 VÀ TRƯỚC ĐIA.
 Một năm..... 7 \$00
 Sáu tháng..... 4 00
 Ba tháng..... 2 25
 On traite sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
 à SAIGON: Aux bureaux du journal.
 à HANOI: Aux bureaux du Trung-
 Bắc-Tân-Văn.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Thuế sinh ý.
3. - Diễn thuyết.
7. - Đông phạp chủ tử cuộc Đại phạp công ti.
4. - Vụ Tr. Mát.
5. - Vụ gia tài thủy Tỉ.
6. - Ăn cướp.
7. - Cũng là diễn thuyết.
8. - Trung hué kỹ nghệ ngân hàng.
9. - Chỗ là hơn mấy năm trời.
10. - Lời rao.
11. - Thông báo.
12. - Oan kia theo mẫu.

THUẾ SANH Ý

Từ ngày chấn chỉnh các sắc thuế lại tới nay, vì một số liệu sai lầm của một hiệu báo kia mà các thương gia lâm tin, nỗi cơn bất bình, làm đơn liên-danh kiến tới quan Thống-độc. Tướng chàng cần đem tron đơn ấy vào đây làm gì cho chốn chốn, xét vì trong lòng đơn kêu nài, chẳng chỉ khác hơn ta phân phiến về thuế sanh-ý rằng quá lẹ. Rằng: một nhà buôn thương năm đóng thuế ba bốn trăm đồng, nay chấn chỉnh lại tăng đến tám chín ngàn đồng; làm như thế e thương gia phải đóng cửa bỏ không, thiệt cho thương-mại kỹ-nghệ điêu tàn mà chớ.

Ấy là chỗ nghe lầm của thương gia, kỳ thật bản Ủy-viên lãnh chấn chỉnh quan thuế chưa rời, để ai biết tăng nhiều thì thế nào mà dám đem ra kinh luận. Tướng chàng người trong bản Ủy-viên đây, ngày nay cũng chưa thấu đạo, chẳng lựa là người ngoài.

Vậy các thương-gia kỹ-nghệ An-nam chớ nghe vậy thấy vậy mà đem lòng bối rối. Chẳng bao giờ việc Nhà-nước làm mà không xem trước nhắm sắn, để đến đổi thương-giới điêu tàn mà sợ. Muốn cho các đảng thương-gia tin mấy lời khuyên giải này, tôi xin ra công dịch tờ thông-báo của Chánh-phủ Nam-kỳ ra đây cho chư tôn trưởng tể.

Thông-báo của quan Thống-độc Nam-kỳ:

« Vì cơ đơn của hàng thương-nhơn và các chủ-nhơn thương-nghiệp liên danh gởi tới quan quyền Thống-độc Nam-kỳ ngày 8 Janvier 1921, kêu nài về sự chấn-chỉnh thuế sanh-ý.

• Lại cũng vì vấn-đề ấy mà sanh đều rúng động, nên tướng cũng nên đình chánh các khoản sai lầm lại cho mình.

• Vì sự gánh vác về cuộc chiến tranh, buộc kho chánh phải bớt hết các phần đã chuẩn giúp cho các kho quân hạt. Có ấy nên kho Nam-kỳ phải bớt hết các phần đã chuẩn giúp cho thành-phố Saigon và Chợ-lớn, lại phải chấn-chỉnh các sắc thuế thuộc về dân Bản quốc và dân

Áu-châu ký ngụ,ặng chia kho thuế cho đồng-đều.

Về thuế sanh-ý - hạn năm mười năm đã mãn đạo lệ chấn chỉnh cho vừa theo thời gia.

Thuế sanh ý mới của bản Ủy-viên hiệp bản với phòng Thương-mại mà phòng lập ra, đã đăng bản Nghị-viên quân-hạt Hội-đồng công nhân trong tuần tháng Octobre 1920 và đã đăng châu-phê quan Tổng thống Đông-pháp.

Thế thì bản Ủy-viên mà điều lệ chấn-chỉnh thuế sanh-ý điều thứ 19 định cho, đã có tùy kiểu phóng trước mà sắp đặt thuế sanh-ý lần thứ nhứt rồi.

Song việc sắp-đặt ấy chẳng qua là tạm là nao thời; bản Ủy-Viên còn phải dọn lại, khi cơ đồ bảng có căn phần nặng nhẹ cho mỗi nhà.

Có ấy nên, đáng tiếc cho sự hờ mai liệt lại làm cho quanh lòng người sanh thân oán, lại sự thân oán ấy chẳng chỉ mình cho được nên bản Ủy-Viên chưa yên tâm xong.

Bao giờ bản Ủy-Viên sắp đặt xong thì ấy sẽ đem tới nghị-đại hành-phố Saigon cho mọi nhà chịu thuế sanh-ý tới coi coi biết phần thuế của mình, nếu có chỗ lầm mình thì ai kêu nài riêng phần ấy.

Những đơn kêu nài này hạn định để hầu quan Thống-độc Nam-kỳ phân xét.

Nếu lời phân loãn của quan Thống-độc mà không vừa lòng, thì có thể chờ contentieux administratif, và kêu nài tới nữa.

Từ bữa tới nay quan Thống-độc vẫn sắp đặt của bản Ủy-Viên chưa rời, nên không chen sự vào vụ ấy.

Về sự sanh-ý đóng số, đâu có tăng thuế cao, tướng các nhà đại thương nên cần xét biết on nhà nước chớ lẽ nào lại đi phân phiến, vì thuế cao, thì các nhà đại-thương khỏi bị nhà ít vốn hơn mình ra tranh hành với mình đàng.

Còn như về ý thuế củ vụ hoại, thì ra thuế chẳng đồng, nhiều thương gia kỹ-nghệ sanh với các nhà khác, bị thuế nặng hơn, vì tại hạn thuế có chừng,

DIỄN THUYẾT

Lời diễn thuyết của M. Trương-vân-Bến (Tiếp theo)

Phước-Lợi và Đào-huông-Mai

Viếng Quán-Huông-Lơng rồi - tướng chàng cần tới phải nghĩ cách người tiên khách hậu báo thì nào, vì các ông sẵn biết người Bắc, người học thương-lưu, là từ cùng ta đồng thấy mình trẻ bước gian-minh, bỏ trời quyết lợi, cội mầm thịnh ngộ mà nghĩ: Một cây làm chẳng nên non, ba cây đùm lại nên hòn núi cao, mới cùng ta để lời, tôi tướng cho là lời sấm, lời đáng ghi, đáng nhớ, đáng lập đi lập lại chẳng quên, Nam-Bắc một nhà Ba-kỳ một nước, sáu đé thương nhau, yêu nhau, kính nhau, vì nhau, giúp đỡ nhau, đùm-đắc nhau, dựa bóng cờ, ba-màu che mắt mà đôi bước đàng dài, thăng leo lược sóng, thì, mỗi khi nghe có chúng ta ra, trông thấy chúng ta đến, trái lòng tiếp đãi trọng hậu, niềm nở với ta, chỉ cho ta thấy tấc thành của người, ta chớ phụ, ta chớ quên, ngoài miệng nói sáo, trong lòng giữ vậy - viếng Quán-Huông-Lơng rồi, tôi sang đến tiệm Phước-Lợi với Đào-Huông-Mai, có hai làm đồ gỗ. À Hai Đ o-Huông-Mai! Nói tới Đào-Huông-Mai, tôi chẳng nên quên nhắc cho các ông nhớ rằng quí hiệu có tiem người học đồ gỗ ở trong xứ ta đây, lại có người-tiê của người là ông Nguyễn Đắc, là bạn đồng nghiệp của ta, bạn đồng nghiệp với ta, bạn yêu dấu của ta. Còn người làm đồ gỗ ở Bắc Kỳ, thì Phước-Lợi với Đào-Huông-Mai làm đồ gỗ. Khi mới đến, mới thấy đồ làm chẳng có danh mộc, công thợ chẳng bao nhiêu, tôi liền nghĩ cho hai tiệm này không bì nổi với hai tiệm mộc Nguyễn-hiệp-Hòa và Nguyễn-long-Thảo của ta ở Lạc-Thiên, chừng xem kỹ ra, tuy vậy chẳng có cây quý, công thợ chẳng đáng nhiều, công thợ thật là tốt, song vì công thợ là thợ có danh, ít mà cần mãi công thợ càng hơn nhiều, chớ chẳng phải như vậy tay-lợ khéo trong xứ ta, ý nghĩ của tôi như vậy, tôi công cho gỗ mà tôi chẳng cần, không cần đến công thợ, cho nghề mình tiến thối.

Chỉ như cũ n cảnh như Pháp-quốc, cứ lấy sự thanh hành mà định thuế, thì chẳng có sự bất đồng ấy bao giờ.

Dường ấy, thuế sanh-ý chưa định chắc. Bao giờ bản Ủy-Viên can phân thể lực mỗi nhà mà định lại rồi, chừng đó mới là biết chắc đặng. Chớ có nghĩ nghe mà lầm.

M. H. L.

Tiệm Phạm-vân-Khoan

Về phạp tiệm Phạm-vân-Khoan, tôi tướng tôi không có chi mà nói cho dài, vì là tiệm (thêu, ở hàng-thêu (Jules-Ferry) chuyên nghề thêu phụng về rồng, kết hoa đơm trái. Thật khéo, khéo hơn đồ thêu của Trung-huế về Nhựt-khôn nhiều lắm. Thêu đủ chất, tiến-bàn, măng, trứng, ong, nà bàn, gỏi bán đá chong khắp. Ấy là nghề riêng của người Bắc xưa nay, mà bởi người Nam-kỳ có thói quen cho nghề ấy, nghề thêu thêu và may là nghề của phụ-nhơn, đứng rơm may không thêm vì lợi. Há vì lợi lớn mà khuyến học lấy nghề cho trái ý người chẳng ư? Khổng..... tuy tệ, tôi không khuyến nhà ai đi học lấy nghề thêu, miêng biết gì nhờ các nghề lợi-ích lớn-lao tới kẻ ra, để ý tìm-tôi học đời cho đặng.

Nhà dệt Lưu-khánh-Vân

« Kia như nhà dệt của Lưu-khánh-Vân ở Ngạc-Hà, tỉnh Hà-Đông chuyên dệt đồ các thứ bỏ vai lụa bàng, dệt cho tới khăn, mền, nấp bàn rất khéo rất chắc. Đồ gởi ra Hội-chợ cũng nhiều. Còn nhiều nhà dệt khác nữa, từ Bắc vào Trung-kỳ là không biết mấy mươi. Tôi đâu coi nghề làm bông thêu và tu lụa làm vai mà nghe nói nhà xưởng tuấn an-đức quan Bắc-việt của ta là ở Lạng, vì các nhà ấy như gờ ngậy hay cách dệt khỏi mất công quảng «thời» như buổi trước.

• Nhớ lại cách năm năm trước là ở Áu-châu một người con họ Lê, lại là năm nhà dệt ông Lê-phát-Vinh chưa lập ra tiệm thêu, sáu năm trước có ông Nguyễn-trung-Đức ở đây, chuyên thợ thêu, thợ dệt, thợ may, thợ vá, thì khách-tên ông Lê-phát-Vinh ở Lạc-các Bình-định cũng có nhà dệt những đồ thêu, đồng như của nhà Áo-thung, khăn-lông v.v.. Báo thời quá đắt, vì trong xứ ta bị giặc mà đồ Áu-châu không nhập-đặng. Trót mấy năm, tới trên 60 000. Bên Xóm-Đám cũng có lập một nhà dệt như vậy song cả hai nhà đều đóng tay Xâm lam công. Tức lúc đó chúng ta còn ngủ mê, phật hay lên như người, mới tỉnh dậy, thì lợi ảy ta chẳng được, vì qua rồi, ta khá tiê mà cũng khá phiến, xét vì ngày nay, Bắc-kỳ và Trung-kỳ, ngoại trừ nhà dệt Lưu-Khánh-Vân, hãy còn nhiều nhà dệt khác nổi lên sùng-sung; còn Nam-kỳ đây, lại có ông Lê-phát-Vinh lập tạ

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi Chỉ một mình hãng Denis frères có trừ mà thôi

Cầu-kho, dùng vợ chồng ông Nguyễn-khắc-Trương là hai tay thợ khéo bên Pháp mới về, đặt đồ xuyên, lãn, lưa, the, hàng Tây, hàng Tàu đẹp đẽ vô cùng, chắt chắt hết sức. Ngoài nhà dệt của ông Vinh, ta cũng còn nhà dệt tại Chợ-mới thuộc tỉnh Long-xuyên, dệt xuyên lãn rất tốt tươi, nhà dệt tại chợ Tân-châu thuộc tỉnh Châu-độc, dệt lụa hàng rất chắc chắn. Dường ấy, ta dám tưởng nghề dệt trong xứ ta càng ngày càng thành hành, có thuở trông mong hàng giũ xứ ta xuất ngoại.

Cho đến nghề thợ bạc cũng vậy. Như: **Nam-Bảo và Mỹ-Kỳ** ở phố Hàng-đạo, Mỹ-Kỳ ở phố Hàng-bông, ngoài Bắc có hai lò này là lớn, có thợ như trong Nam-kỳ, Chợ-lớn có tiệm Khương-thành-Nguyễn, Saigon có tiệm Tân-Tân-Hiệp-Thánh, tiệm Nguyễn-văn-Lạc, tiệm Cao-v-Hy v.v.

Song, tiệm trong xứ ta làm ròng đồ bằng vàng bán quanh quần trong xứ, còn Bắc thì làm ròng đồ bằng bạc để bán ra ngoài. Tóm lại nghề thợ-bạc trong nước ta, càng ngày càng mở mang, đồ bạc bán ra ngoài quốc càng thêm khéo, lãn-lãn càng đồ phần hơn, khỏi lo kiếm sứt đồ ngoại quốc.

Sau tiếp
Người có dự kiến
L. H. M.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuộc điện Tôi nhất của một nhà hàng Denis Freres đại lý thấp cả trong-dương.

Đông-Pháp chữ từ cuộc Đại-Pháp công-ti. GIA TĂNG TƯ BÓN

Hàng rượu "Đông-Pháp chữ từ cuộc Đại-Pháp công-ti" nay đương thành lợi, công việc càng thêm tấn phát, cho nên công-ti phải gia tăng nguyên bản 6.750.000 lên 11.000.000 quan (Sáu triệu bảy mươi lăm ngàn lên mười một triệu quan), ngộ đảng phụ thêm theo cuộc đại-rượu và bán rượu uống cùng rượu chế dụng trong công nghệ hết thầy những các nghề liên cuộc mua, chở, xay giã cũng đủ hết những phương chế nóa lúa gạo tấm cám.

Cơ hội thuận tiện để thương đề mà khích lệ công việc thêm cho công-ti và khiến đàng thủ lợi theo cuộc nơi đều đương phục lãn ăn, vì đã phải năm năm chinh chiến mà nay đảng nhân hoàn rất nết hân hạnh.

Mà như là trong cõi Đông-Pháp có ông FONTAINE, là người Đông-Pháp công-ti, lại nghĩ rằng nay đã phải thời cơ để nên một ý tưởng riêng vẫn đã lâu năm quẩn quỉ lấy Ngải, là lo giúp cuộc từ đò li tài cho người An-nam mà điu đặc sao cho nhất định quyết chí vào đường hiệp.

Lắm hội thương nghệ có khi chỉ một bo bo lo cho đảng việc bên Đông-Pháp mà chia cho việc hết sức nhiều lời với những kẻ có vào hùn ở bên Đại-Pháp mà thôi, chứ còn hội đại-rượu này thì nhớ có ông FONTAINE biện bạch yêu nài cho nên chủ ý theo cơ chỉ khác. Là vốn muốn giữ mục dùng phần nhiều trong tư bản mà sáng tạo tại cõi Đông-pháp những cuộc công nghệ mới, như là cuộc làm thuốc hút ngoài Bắc-kì và Nam-kì, cuộc làm bột-lọc và hết thầy các thứ vật liệu lấy gạo mà chế ra.

Trong hết thầy những lo chế tác ấy thì dùng nhiều sai-dịch An-nam mà cho ăn tiền công phế phẩm. Còn những vật liệu chế tác ra thì chỉ để bán trọn cho những người An-nam nào có chí ươm thử mà chiếm cơ trong trường sanh li nơi xứ sở mình cho đặng địa vị càng ngày càng trọng đại, và lại là kẻ muốn cho thực tất các phương sanh li chánh gốc mà phải lợi nơi chỗ hùn hiệp cùng các

hội công nghệ hay là thương mại Đại pháp.

Ông FONTAINE đã hiểu trước hết rằng phải bang trợ người An-nam trong cuộc cử đồ tấn hóa này, bởi vậy cho nên công-ti chữ từ, đầu có lớn thất trong lúc ban sơ thì cũng chẳng từ nghĩ mà quyết định toàn hạt Nam-kì đều bãi người Thanh-khách để cho người An-nam bán rượu.

Theo ý kiến ông FONTAINE thì cách hay hơn hết là chiêu tập hết thầy những người An-nam mà cần mà cho phụ theo một việc ai cũng tăng biết, rồi những người ấy đều là viên dịch của Công-ti trong hết thầy các mối việc nào mà cử hành đặng theo việc rượu là, việc gốc, nghĩa là những việc mua lúa, xay giã lúa gạo, vận tải theo đường thủy đạo những lúa thóc mua thặng vườn ruộng, việc mua hết thầy các thứ vật liệu chi mà chế hóa tại xứ đặng hay là xuất cảng đặng, như khoai mì, bắp, v.v. vân vân.

Nói rút lại thì là cuộc Pháp-Việt hiệp đồng đủ hết cách thức.

Vả chẳng thấy nay những kẻ có lòng thương mến người An-nam thì vẫn hằng khuyến khích tăng trong những cuộc buôn bán hiệp thứ với người Đại-Pháp, thì phải đặt một phần ba vốn Nam với hai phần ba vốn Pháp. — Như vậy thì một hiệp hùn hiệp với nhau một phần hai đặng đều lợi nơi chỗ phải đặng đặng hiệp cùng mà tiếng lo cho cuộc làm thành tựu.

Nay Công-ti từ cuộc, cử đồ lợi Ông FONTAINE trần tình, và cũng đặng kiểm dịp gây nên đường đi đặng cùng trong thân tương tin với người An-nam, cho nên mới đánh đề cho người An-nam có đặng thêm một phương thế nữa mà lạc lợi theo cuộc thành tựu về công việc cử đồ của Công-ti, là trong 8.500 phần hùn Công-ti mới xuất phiếu mà tăng tư bản có trích ra 1.000 phần để cho người bên Đông-Pháp dự quyết. Có khi Công-ti cũng chẳng thiết cần chi phải có người An-nam vô hùn, và

phong như có đề dành lại hết cho nội trong những người hùn cũ có dự quyết phần hùn mới mà thôi, thì cũng đủ dự người, nhưng vậy đây quyền là chủ ý cho người An-nam đặng lạc lợi vào cuộc thành tựu của Công-ti, lại đặng vì mình cũng có hùn mà đặng có thể kiểm sát hết thầy công việc.

Công-ti mà đã thì tin chánh trực báo hội như vậy, thì lại đặng trông cậy người An-nam có hùn hiệp cùng thành tựu thành công Công-ti. Người An-nam có hùn vào một Công-ti lớn nơi cõi Đông-Pháp, mà bên Pháp quốc vẫn biết là một Công-ti đã có công khố lâu năm giúp cuộc mở mang bên Đông-Pháp, cho nên chánh phủ cũng có tính chiều cõ, thì ấy là dấu chứng cho Mâu-quốc có cấp người An-nam cũng đặng.

Các lẽ ước lược ra đây là để mà cắt nghĩa vì vì nào Công-ti từ cuộc lại có định phần cho người An-nam quyền hùn vào cuộc gia tăng tư bản.

Cuộc quyền-hùn phải làm như vậy: Các chủ hùn Đông-Pháp chữ từ cuộc Đại-Pháp Công-ti trong kì đại hội đã nghị định lập 8.500 phần hùn mới giá tiền vô phiếu là 500 quan, đặng mà gia tăng tư bản 6.750.000 lên 11.000.000 quan.

Nhơn đây phải cắt nghĩa giá tiền trong phiếu là giá mỗi phần hùn lúc đầu ban sơ. Giá ấy rồi sau thì phải có phát tăng lên cho nên như Công-ti chữ từ Đông-Pháp thì nguyên giá phiếu cũ là 500 quan, mà nay tại thị giá Paris trong kì sáu tháng chốt năm 1920, lại là trị đến từ 3.500 tới 4.000 quan; khi năm 1918, phần lợi bình phân cho các chủ hùn thì là 100 quan năm, mà 1919 quan thì lại là 125 quan.

Ấy vậy ngày nay những kẻ nào muốn vào hội từ cuộc thì phải đóng tiền hùn mặc hơn 500 quan là số tiền hùn lúc ban sơ của các ông lập hội đã đóng.

Nội trong số 8.500 phần hùn mới xuất phiếu, thì 6.750 phần để riêng cho các chủ hùn cũ cử hai phần chi thì đặng một phần mới, mà phải đặng theo giá mỗi phần là 10.70 quan; ấy cũng như phải đóng 1.200 triệu hơn là giá phiếu 500 quan đầu hết 250 phần hùn thì để cho viên chức trong Công-ti cũng mỗi phần giá là 1.700 quan;

500 phần hùn thì tăng cho các chủ hùn cũ cũng giá mỗi phần 1.700 quan. Nhưng 500 phần này thì cử số phần hùn cũ mà chia sai phần.

Sau hết là 1.000 phần hùn thì để cho người bên Đông-Pháp dự quyết, định giá mỗi phần là 500 quan, là giá vẫn rất thấp hơn hiện giá bấy giờ của những phần hùn cũ thuộc về các ông lập hội đầu hết.

Lại nếu như quyền qua số 1.000 phần thì phải do ti Đông-li chứ hành phân bố, vì ti Đông-li có quyền binh vực những người nhỏ vốn trước hết đã.

Những phần hùn này thì phải đóng như sau này: 500 quan khi kì tên quyền phần hùn, còn lại là 1.500 quan thì đợi khi nào ti Đông-li phân

cấp phần hùn rồi sẽ đóng.
Đóng phần hùn thì phải ra tính tiền quan Đại-Pháp y thị giá.
Như ti Đông-li mà phải bớt số phần hùn của một người đặng quyền nào, thì số tiền người ấy đã đóng sẽ lấy mà tính cho đủ giá mỗi phần-hùn đã định cho. Còn có dự lại bao nhiêu thì khi ti Đông-li đã phân cấp phần hùn như định rồi sẽ phát hùn lại y thị giá.

Những người An-nam mà có thiết cõ tâm lãn thành lo cuộc mở mang lợi ích cho quê hương theo phương Pháp Nam công sự thân thiết thì đều phải chờ tri nghĩ về cuộc quyền hùn vào một hội Đại-Pháp cũ hơn hết và quyền thế hơn hết trong cõi Đông-Pháp mà đã có lòng khuyến dụ dự ngay vào trường sanh li. Chẳng còn cơ hội nào tốt hơn nữa cho đặng tỏ đứ rằng người An-nam hẳn quyết muốn vẫn hồi cái địa vị là vào địa vị của mình trong đại cuộc li tài khắp huyên vô đều thầy đua bơi, mà bỏ người Đông-Pháp lại ở ngoài trò mắt ngo.

DIỆP-VAN-CƯƠNG.

Vụ Tư-Mắt

Tư-Mắt đã đến bót Chợ-lớn nạp mình. Đãi ra quan Biện lý làm giấy giam và giao nội vụ cho quan Bồi-hàm còn đang tra vấn.
Việc ra thế nào, đợi tin tiếp diễn

Vụ gia-tài thầy Ti

Về phạm Nguyễn-thị-Ngọc và thầy Chương, cả hai mươi Trạng-sư Dusson báo chữa. Trạng-sư xin tại ngoại hầu tra; quan Bồi thẩm xét vì vụ tra xét chưa ra lại thêm tội trong nên không cho, Trạng-sư Dusson bắt phục kếu nại. Đợi coi liệh Chambre de mise en accusation định lẽ nào sẽ biết.

Trưởng nào ăn uống kỉ lương hơn.	NGUYỄN-
Trưởng nào thầy dạy tiếng cầu hơn.	XÍCH-
Trưởng nào bố học học trò hơn.	HỒNG-
Trưởng nào dạy nghề mà không dạy nghề.	HOC-
Trưởng nào dạy nghề cho người khác học nghề mà không dạy nghề cho người khác học nghề.	BƯỞNG-

Những lớp trên đã lập lại từ Septembre 1920. Vay kể từ đầu năm 1921, trường có những lớp đối với lớp năm đầu, năm thứ nhì và thứ ba trường Bôn-góc, và hạng học thì đặng ba năm thì bằng cấp tốt-nghiệp.

Án cướp

Sớm mai ngày 12 Janvier này, nơi phòng biện-ly có dây thép nói kén báo một vụ án cướp sát nhơn tại Quán tre gần Gia-dịnh.
Lúc bốn giờ khuya ngày đó, một

Tôn-dùng đức kim Hoàng-thượng

Nhơn dịp tôi đi xem hội chợ Hanoi, về tiền đường có ghé xin bệ kiến đức Hoàng thượng và có xin phép ngài dâng in tôn dung ngài mà bán.

Ngài cho phép rồi, vậy tôi 1 tháng nữa sẽ có hình bán.

Nay hình ông Petrus Trương-vinh-Kỷ in rồi.

Bản 1 đồng bạc một tấm.

Hình Hồ-vân-Lang Tổng lý Thời-báo bán 5 các một tấm.

Vậy ông nào muốn mua xin viết thư mau mau kéo hết.

Có gởi bán tại tiệm ông Ng.v.Của, ông Ng.v.Việt, Saigon.

Lời rao

Kính trình quý khách đáng hay:

Nguyên từ năm 1912 đến nay, tôi đã chế bày các kiểu bông hoa khéo léo bằng Cement và Thạch-cao, dùng để gắn nhà và gắn mộ đá.

Là: Đầu cột, ốc cửa, bông nóc, các kiểu bình, bông đèn, bông gắn plaphonds và các kiểu lang cang cùng nhiều kiểu lạ mới vàn vãn.

Những kiểu này tôi đã nạp tại phòng Lục-sự Tòa Saigon cầu chứng theo phép (marque déposée) và Tòa đã phân xử cho tôi đứng làm chủ một mình.

Hễ ai làm theo kiểu ấy mà bán thì tôi sẽ xin Tòa buộc tội.

Vậy xin quý khách tưởng đến tôi hãy đến nhà, hoặc gởi thư bàn tính mua, phải để thuốc tức cho đúng, thì tôi sẵn lòng nghinh tiếp và làm cho vừa ý quý khách.

Nay căn cáo NGUYỄN-THÀNH-CHIÊU Modéleur et Ornemaniste N° 26 Rue Duranton Chợ-đũi. SAIGON

Lời rao

Cho máy ông thiết nghệ chụp hình

Gửi đề sang hình bìa Lumiere 22 platin Bromure 1/2 mat, trở láng như da bít, làm tế cho cứng thứ chống (kính) thấu suốt, mà có giấy bình đủ được.

Bản giá tranh, chỉ ngày 25 Décembre 1910 mà thôi.

Mã số 590 từ 13x18 thì 24 \$ công có bán ở tiệm đề sang của, đừng quên vào thuê than.

Bán tại: Photo-Studio 136 Cornat Saigon.

Cáo thị

Hội Vinhlong Thương-nghê công-ty, kính cho đồng bang hay rằng chiếc tàu « Phan Núi » của hội sẽ khởi sự đưa bộ hành và chở hàng-hóa, kể từ ngày 15 Decembre 1920, từ Saigon đi Nam-vian và ghé Mytho, Vinhlong, Sadee, Đất-sét Cát-tàu-thượng, Coolanh, Chợ thủ, Hồng ngự, Tân châu, Vinh-xương, Vinh-ly, và Banam.

Tàu rộng và lớn chia ra làm ba hàng xin đồng-bang chiếu cố đặng giúp nhau cho nên việc.

Tại Saigon đi mỗi ngày thứ tư tám giờ tối.

Tại Nam-vian đi mỗi ngày chúa nhật bảy giờ sớm mai.

Ở Bộ-hành TÂY-NINH — TRẮNG-BÀNG

Như máy ông máy bà muốn mỗi khi lên đường, mà đặng toán bảo vệ sự, đã yêu tâm mà lại mau mắn thì nên dùng «Camion hiệu Unic», là một thứ xe sẽ làm cho máy ông máy bà tận như ý nguyện và đi đến nơi về đến chốn chẳng hề sai chày.

Giá đi từ Saigon tới Tây-ninh 1\$40
Còn Saigon tới Trắng-bàng 0 80
Từ Trắng-bàng tới Tây-ninh 0 80

Như tới chỗ đã định trên đây rồi, mà muốn chày thêm một, hai khác đường, thì cứ mỗi ngày trước phụ thêm 0\$02 mà thôi.

Xin các ông/cá: bà chiều cõ.

Entrepôt de Cholón IMPORTATION-COMMISSION 71. Bd Tổng-dốc-Phường

BÁN SỈ BÀN LẺ

Vải lụa.
Hộp hộp — Rượu thạc, — Bông ngon — Sıra NESTLÉ — Cham-pagne DELBECK (Cognac) RENAULT — Cognac CROIZET (ch 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris
Dầu thơm Coty — Dù, Nón, Giày — Chemises — Bóp da — Dao hàn — Đồ hút — Đồ chưng phòng khóa-h

Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chữ vị dặt.

Giấy thép đề tức: Paulhieu-Cholon Giấy thép số: 667.

Le Directeur: Paul HIEU Officier d'Artillerie Coloniale démolitité Croix de Guerre

Cách tranh thương

Người buôn bán cho đất nước này, thì phải đặt đơn cho thiết lập.

Người buôn bán Âu-châu cũng vậy cách đó người châu Á cũng vậy cũng vậy.

Vậy thì người buôn bán nên đến phòng Lục-sự và báo cáo số 82 đường Catinat chợ Saigon, để mua một tờ giấy, hoặc đơn làm bằng giấy, để cho sáng: thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiền đó có đủ các thứ tiền đặng đủ: và báo rõ hơn các người.

LỜI RAO Ông Trombetta

Là quan thầy báo-chế thuốc, ở đường Catinat 145 có lời báo cáo cho Lục-chấn thân-chủ rồi, bởi vì nhà ông trước ở nay đã bán ban, nên phải trả lại cho nguyên chủ, còn tiệm của ông tại đời về Cholón, đường Thôn số 199

Ông xin một lòng trung tín với các cháu-chó, cũng như thuốc này, thường chế chậm rất kỹ lưỡng, bất cầu món thuốc nào và giá lại tính rẻ lắm.

Có một mình ông có trữ về sanh trước của ông quan thầy Rip mà thôi, kêu là Vin Tonicque, Binutritif và Sirope để trị bệnh ho.

Cũng có trữ đủ thứ danh dược của Langsa và ngoại-quốc và những gì cần, để phụ tùng đủ hết.

DESCOURS & CABAUD

Produits Métallurgiques

VỐN 40 TRIỆU QUAN
Số 1, Quai de Belgique — SAIGON

BÁN SỈ — BÁN LẺ

Hãy đến viếng kho chúng tôi hay là viết thư hỏi giá:
Đồ khí dụng trồng tía, cây ruộng, cây xới đất, cày, rựa, cuốc, v.v.
Xương tía (tro vôi ruộng).
Đồ dùng cho những người làm việc làm.
Đồ dùng cắt nhà, sắt để dùng đục sạng, đá.
Ciment Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đất nện.
Đồ thứ bơm (pompes) ống đồng và sắt, xe rùa và đường ray hiệu Decauville (Matériel Decauville).
Đinh ốc, bù lon (boulons), dây kẽm, mảnh mảnh đục, dây cáp, dây gai, v.v. xe bò, sắt làm nhà, đồ dùng trong nhà, bàn cang vàng, mảnh mảnh đồng, đất trong, đèn khí đá.
Tất đồ dùng chày và cạy khóa này mà thôi, hiệu «Le Gaulois» có sẵn ở kho, gửi ban hiệu Thonet. Thuốc súng.

PELLISSON

RƯỢU CỎ-NHẠC BẠI HIỆU PHÁP

Thứ thượng «ba cu-ron» (3 couronnes)
Thứ thiết tốt cũ mười năm

→ SÂM-BANH

PRIOR RƯỢU CHẮC ĐỒ S. Ma sal ĐẶT RỒNG BĂNG MẶT TRAI NHO

RƯỢU RÕM TRẮNG VERNET
đặt tại xứ MẠC-TI-NIC (Martinique)

SÂM-BANH (Champagne)

Chandon

ĐỂ NHỚT HIỆU

1 Seul Cachet



CALME SÉRÉNITÉ

LES MAUX DE TÊTE

EN GENERAL TOUTES NEURALGIES

LABORATOIRES PHARMACEUTIQUES LE VAN MIN
191, Rue de Catinat, SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bác-sĩ, kế nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **CUỐN ĐƯỢC-TÀNH LƯỢC-BIỆN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène ngài sẽ gởi cho không

AI MUỐN MUA SỸ (en gros) các hàng lụa, Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Màu : Khả rộng tron, bông lênh hẹp, diê minh bằng, minh quô, bông đơn bà, bông tiền, bông hột mè, lụa lờng, xiên thừng 7 chỉ sa tron, sa hoa, lụa các thứ, nhiech minh gô, v. v. màu nạng, bông phên lá các đen, trắng và màu hột gà đủ mọi kiểu...

Nên viết thư tức thì cho tiệm *Maison Tonkinoise* "BÔNG THINH", 4 *Rue de la Soie Hanoi* mà mua. Tiệm sỹ buôn bán thiệt thà, và đã tính giá riêng rút hạ cho máy nhà mua si đặng kiếm lời nhiều.

Viết thư lấy liền (echentillon) cũng đặng, hay là muốn che khỏi mặt ngày giờ, viết thư recommandee luôn lấy bằng cũng vậy, vì đã có giá riêng mua cho bạn hàng clients chẳng hề tính mắc bao giờ.

Gởi *contre remboursement*, song nếu gởi một phần tiền trước hay là gởi trả đi trước thì sẽ được trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (*Toute avance de fond aura droit à une remise de 2%*.)

Thợ khảm đèn có hiện
Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cụng qui ông dùng khảm đèn rô :

Tôi thiết rành nghề thợ khảm đèn rô 16 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 8 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bích theo kiểu cúp tóc, qui ông muốn kết dính lại một lần bích lên để xuống như đồng non vậy rất tiện, tại phải do (contour de tête) máy tác phân và máy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thư và chỗ máy ông ở đặng tôi làm rồi gởi lại tiện sở phí tôi chịu mà phải trên 2 khảm.

Khảo đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:
Hạng nhứt, búng và nhiều Bombay 1 khảm..... 3\$00
Hạng nhì, búng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2\$70
Hạng ba, nhiều và Búng mỗi khảm..... 1\$90
Mà buộc mỗi lần mua phải trên 6 khảm
Con nhà buôn bán muốn mua si có đủ kiểu xin gởi thư tôi sẽ định giá cho dễ bán.
Cứ xin qui ông hãy mua khảm của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng, chắc làm lâu hư mà lại giá rẻ.
Gởi *contre remboursement* hay là gởi mandat trước thì tiện và mau đến thư.
Kính cáo
NGUYỄN-VĂN ĐÚP
Thợ khảm đèn
à Suối-đơn, Bình-nhâm (Lai-thiên)

AGENCE TELEGR : HONG-BENG
BOITE POSTAL N° 80
Le Sous Directeur : YEUNG KAI PUI
N° 47, 49, 51 et 53, Rue d'Ormay
SAIGON

BÁN SỸ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.
Đai heo mới (Bambou Australie) hiệu «Carolina Bay» mùi thơm và ngon hơn thứ khác.
Bơ «Bourne Australie» hiệu «Paritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn dẻo dẻo cả.
Rượu mạnh có hiệu Ch. Joubert & Co Cognac có thứ 18 năm và thứ 35 năm.
Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Médoc) bên Bordeaux rất qua.
Rượu chất đỏ thứ cũ, năm 1906 và năm 1911 hiệu Chamberlan.
Là-vô-đen (Bière noire) hiệu The Dog's Head Steam uống hề huyết.
Nước uống hiệu «Japan» có thứ ngọt và thứ lạt Soda; nước màu tiêu hóa.
Thuốc điều hiệu «The Dreamers» mỗi gói 20 điều hút không kho cò và mùi thơm tho.
Cigares Manila: Reina Victoria, Londres, Américanos và Epicures.
Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế kỳ đủ các hiệu.
Dây trần dùng cho các nhà máy xay lúa và đầu sơn trắng hiệu Huế kỳ.
Những đồ kể trên đây thì có một mình hãng này làm (Do Lý Nội - ông-Pháp) mà thôi.
Hãy đến viếng hàng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.

SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DES ALLUMETTES
BENTHUY - HANOI
một mình hãng
D. gia-freres
đại lý của hãng
pháp thế hợp
quét này

CANOT HƠI
Đồ chơi chuyên mau lẹ, Ông Charles HENDON
để tuần du diên địa
MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSIER SỐ 60
Chắc chắn
đóng kỹ càng
giáng đẹp
giá 1.500\$
sấp lên
Khoái hươt
lẹ lạng sạch sẽ
Giá rẻ

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối kim thạch)
VICHY-ÉTAT
VICHY-GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan
VICHY HOPITAL trị bệnh thương tí, trường nhọt
Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trắng
thứ này là của mình muốn đặng.
SEL VICHY-ÉTAT để dùng trong nước suối sỹ mà ra.
Có hộp và có ve.
PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3
hoàn thì dễ tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đặng nước sỹ
(Mỗi khi cần).

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vị không đáng tiền, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên hạ rất chuộng uống lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thì giờ, hãy nài cho phải, cái về có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

PHNOM-PENH BAZAR TRƯỜNG-XUÂN

GIÁ BÁN SỈ

Nước áo bánh-lô màu ka-ki 9500-12 míc	0940
Hình hộp-lê (noupées) míc số có ren - 12 con	2 20
Giấy viết thơ « Vén » trắng tờ 0m22 x 0m13 - mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp...	5 60
Giấy viết thơ « Idylle » mỗi hộp 50 bao đôi, 50 tờ, có màu - 12 hộp...	8 55
Bưu-trang để lót có áo dài (Annam) - 12 cái	1 70
Cartes postales Nhứt-bản bằng cây thông, bình vệ tay, có màu « hoa-điều » « sưa-thủy » và hình người - 100 cái...	6 00
Cartes postales giấy Ấn-châu - một trăm	1 60
Cartes postales bình xứ Cao-Mên, Bé-tiến, Bê-trích - một trăm	2 00
Bao thơ vàng (chàng mùng) thứ thường dùng - một ngàn	2 50
Ngoi viết « Sergeant-Major » hộp 100 ngoi - 12 hộp...	6 50

Gởi contre-remboursement

Chủ-nhân - Quản-ly
LY-HỮU-DU
35, 36 et 27 Quai Piquet (Phnom-Penh)

MAISON INDUSTRIELLE DE LIQUEUR

TRUNG PHÁP THIẾT-NHẬP ANH HANG
MAISON PHÁP NẮC DANH CÔN-TI TƯ BÓN 43 THẺ QUAN

Hãng rượu (Paris) Hãng ngành

PARIS	YUNANFOU
LYON	CANTON
MAISONELLE	FOUT-HEOU
BORDEAUX	HANKOW
LONDRES	SINGAPOUR
AMSTERDAM	SINGAPOUR
NEW-YORK	HONGKONG
CHINA	HANOI (bureau)
TIENSIN	YOKOHAMA
SHANGHAI	VLADIVOSTOK
HONGKONG	MOURDEN
SINGAPOUR	SINGAPOUR

Hãng ngành Saigon

3, quai de Belgique và 2, rue d'Adran

Tính toán các thứ sổ sách nhà BÀN.
Tinh tiền (đồng tiền) bằng phiếu có vây bằng bạc đồng (piastres) lời hai ly 2/4.
Tinh tiền (đồng tiền) bằng tiền quan (francs) có thể đổi lại bằng phiếu vây, hoặc cân trừ bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc (từ hai ly rưỡi (2 1/2) %).

Thanh-phong

Của NGUYỄN-THANH-TUÔI CHỦ-NHÔN

Ở đường Boulevard Charner n° 103 Tiệm nhàn nhàn
đường Thủ-đức 62 Amiral Dupré 62 SAIGON

Kính cáo cùng đồng-ban trong lục-châu đàng rổ.

Tại tiệm tôi, môn bài số 101 đường Boulevard Charner Saigon, có bán các-sữa, nước đá, đồ ăn điểm tâm mỗi bữa, rượu tây bán lẻ (concom-nations sup-plée) cũng là bán nguyên vẹn và nguyên (cường, bánh ngọt (Biscuits) đồ hộp (conserves) thuốc hút cigars, cigaretttes, tabac,) dầu thơm, sayon thơm thuốc tây đồ thú (Pharmacie) nón, váy, nhiều khăn choàng có may quai số tùy theo kiểu anh-thời.

Vậy xin đồng-ban ở Lục-châu có muốn mua môn chi, hoặc mượn mua chỗ khác, hay là có điệp đờng đến tiệm tôi, thì tôi sẽ tính giá nới hơn, hay là bằng của khách-trũ.

Vậy xin đồng-ban/chiếu có
A dresse: NGUYỄN-THANH-TUÔI
Commerçant
103 Boulevard Charner 103 Saigon.

Rượu chắt hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bán xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.

Ài mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI.

Rượu này nới Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis frères trữ mà thôi.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TOUKAWAN

SHAVUAT SUR NÉTAUX IN TRAI

NGUYỄN-CHI-HÒA

SAIGON - 55, Rue Catinat, 55 - ANTON



Tiệm tôi có 30 thợ giỏi làm nhiều kiểu nón như NÓN XÀM, BỐ-TRĂNG VÀ VÀNG (KAKI) GIẤY đóng thiết chắc, bằng DA-TÂY hết, có đủ thứ màu-ĐA.

Tôi cũng có thợ khắc CON-ĐÁU ĐỒNG VÀ CHAM-MỘ-BIA ĐÁ CÀM THẠCH đá kiền. Đá có nhiều và LỤC-CHÂU như là NÓN VÀ GIẤY của tôi, đều được vựa f hết và đẹp ngay NÓN VÀ GIẤY thiết tốt mà giá lại rẻ, và làm thật mau. Xin quý khách cũ cho việc buôn bán của đồng nghiệp ta được thành lợi trong lúc này.

Có sách mẫu (Catalog) gởi đi tặng quý khách.

BẢN SỈ CÓ GIÁ RIÊNG
Nervosa cũ-Hoa kinh mới.
33 Rue Catinat, - Saigon.

Hàng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÀN ĐỒ THỰC DẦU

Dầu Phớt, ăn thực ngon và tốt.
Dầu.
Xô, không có mùi hôi.
Mè, thơm.
Bông, giá rẻ để thợ-bạc dùng.
Bánh đậu Đậu-phớt, thực tốt.
Bù-đá.
Hột Gòn.
Đũa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRU

Hàng của nhà Dừa khô, Đậu-phớt, Hột Gòn, hột Bông, hột Bù-đá, và hột Coutehouc. Mua giá rẻ hơn các nơi.

Xin quý khách cũ có muốn mua bán dầu thì xin đến nhà hoặc viết thư hỏi với tôi gửi kiểu và sẵn lòng cấp rước rất trong thời và trả lời lập tức.

Ngày lời:
TRƯƠNG-VĂN-BÈN,
Hàng-dầu Quinzan, số 40, trước Catinat, số 40, CHO LỚN.

LỢI LỢI CHUNG

Có nghe quan Nguyễn-soái đã ra ao cho phép dân giàu, và hương-chức sấm-sét, để phòng trừ đạo-ích, vì chúng nó ủng có súng, cho nên khó mà tiếp nhau trong cơn nguy hiểm. Dầu dao-tặc mà có súng giết, súng rêu, thì cũng là súng bắn không xa cũng trúng gần.

Muôn trừ cho tuyệt, bản cho trung, bản cho đạo, nó thì phải đến nhà CAFFORT, số 36 tại đường Catinat, Saigon, mà mua súng kiểu mới tinh sảo, tôi làm, xài bền, bắn xa không sai, thì trừ cái lợi hại của đạo-tặc mới hết.

Hãng CAFFORT này, nhiều người Anam trong Lục-đinh đã biết, bản đã mua, súng, lớn nhỏ, mà giá lại rẻ, dễ mua.

Khí nào có việc chỉ hí he muốn đãi dang quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu Tisane Marquis de Bergey

Thì làm sao mà cho phải tình vui vẻ dưng

Rượu này có một mình hãng Denis frères trữ mà thôi.

PIANHAM

Thy làm yên-nghĩa Song-mã và Địch-mã Khoa-chang, Khoa-do

Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng, Bản-Hiện làm các thứ Yên-nghĩa, đồ Song-mã, Địch-mã, Rương-Vai và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bền Tây da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiếu cố muốn dùng thứ gì, hay kiểu nào xin gởi thơ cho Bản-Hiện, Bản-Hiện xin ận kỹ làm-lực làm được như ý của Quý-khách sử dụng. Nếu mua buôn nhiều thì Bản-Hiện sẽ tính giá riêng.

Muôn bán

Coutehouc cây, uống đã hai năm; Hột trong đều là hột lựa giống tốt. Vừa trồng.

Muôn mua xin đi nơi ông HUYNH-HỮU-NHO, Hương-Hào ở tại chợ Thủ-Đức.

Có thứ rượu rượu Langa- hiệu « BAC-CHUS » mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhứt ngợc không có thứ rượu nào bằng

Chỉ một mình hãng Denis Frères trữ mà thôi.

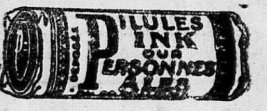
CHƯ HỮU BÁ TỒN

Dầu bôi bình họa mà đẹp mà còn hoặc bôi có khác mà Jiết mà hảo, thì cũng một cách trị mà tuổi thọ hư gấu hoặc thì phải dùng vì thuốc bổ huyết bổ cân mà trị mới hết bệnh. Khi mình mua thuốc Piles Pink mà uống thì chẳng những là đã bình mà lại ít tổn tiền. Và lại thiên hạ người ta đã uống cũng bình thiên số rồi, ngay mình uống cũng sẽ khác lắm. Chớ như mình mua thuốc giả mà uống, thì bình đã chẳng lành, mà phải mất tiền, tiền hết thì còn lấy làm thêm ực. Thuốc hoàn Piles Pink trị bệnh để như vậy, vì nó đã trị được bình họa thiệt-vàng-lai, vàng vàng da óa v. v. cũng là các bình liệt nước thì bình sơ sơ nó trị như thần. Và lại thuốc này để uống dễ tiêu mà mau lành bệnh.

PILOLES PINK

(33 ksai Linh don)

Trong các tiệm thuốc có bán, có thể mua thuốc này của MARI et LAURENT Pharmacie Centrale, ở Saigon.



Nhà hàng tại Cap-Saint-Jacques

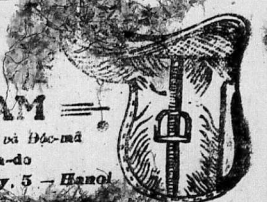
HOTEL DE LA PLAGE

Hồi trước Madame Duguet làm chủ nay ông Cancellieri kế nghiệp.

Tiệm rượu tôi có phòng ở, nhà bếp tinh khiết lắm và có nhà để xe hơi rộng rãi, cho mượn tùy ngày giờ nhiều ít mà định giá nhẹ nhàng. Hoặc ai muốn mượn ở lâu ngày, thì cái giá riêng ily còn nghị luận lại nữa. Và lại những đồ thợ-phẩm về nhà-vi rất chiếu, thật là phong-tiến lắm. xin chư-tôn chiếu cố.

Mỗi ngày từ năm và chục phút thì có Soupe Ouvre và rượu Chate.

Chủ-nhân của nhà.



Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng, Bản-Hiện làm các thứ Yên-nghĩa, đồ Song-mã, Địch-mã, Rương-Vai và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bền Tây da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiếu cố muốn dùng thứ gì, hay kiểu nào xin gởi thơ cho Bản-Hiện, Bản-Hiện xin ận kỹ làm-lực làm được như ý của Quý-khách sử dụng. Nếu mua buôn nhiều thì Bản-Hiện sẽ tính giá riêng.

Một sự nhận ông thông thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Cách là, lại hai ông danh y Langsa... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Solution Pautaugerle

Đem cho thiên hạ lấy làm lạ mà trị thiên hạ... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Nếu cho tôn bị bệnh ho gió mà nặng... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Chư tôn khi cũng có nghe thấy biết... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Ấy là tại thần thể ngũ người kỳ hát... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Có hay bệnh chỉ hơn li có con mà... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

làm yếu, và nếu cho chúng nó trẻ ra... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

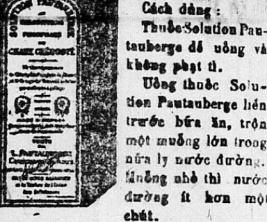
Những chứng bệnh chúng tôi mới kể... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Chư tôn chẳng cần ơ hồ, không lo... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Độ uống như... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Cách dùng... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Uống thuốc Solution Pautaugerle... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...



Bán tại: Pharmacie Principale Solirena, Saigon... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

HOTEL D'ANNAM 80 B' Charner et Carabelli Saigon HUYNH-HUỆ-KỶ CHỦ TIỆM

Kính cùng qui khách rõ: kể từ 15... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU (Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bày giờ bên nước Huế-Kỳ... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Ngày rỏ có một người đi thăm... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Ông đi đến lại rằng: Có chi lạ đó... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Người khách nghe nói cũng có lòng... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Có bán trong các tiệm hàng xén... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

CIGARETTES DIVA

Thuốc đầu tiên là Cigarettes Diva... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Một một giờ thuốc này dù có một... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Hoặc một sự giúp lung hay là một... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Có bán trong các tiệm hàng xén... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

ĐẠI ĐƯỢC-PH-NG



Những thuốc thần diệu có danh

TỨC ĐỒ PHÁT LÃNH HOÀN Chuyển trị các chứng bệnh... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

TRỪ ĐÀM CHỈ KHAI HOÀN Chuyển trị các chứng bệnh... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

KHAI VỊ CAM TÍ H TANG Thuốc này sản từ ưu-tiêu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

LẬP CHỈ ĐẦU THÍT TANG Bệnh nhất đầu là một thứ bệnh... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Bổn-dương hay có nhiều thứ... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Vì có học gian-lâu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Bổn-dương... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Hàng CAFFORT có bán hai hiệu xe... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU (HOTEL DE FRANCE) 153 Rue Catinat Saigon HUYNH HUỆ KỶ, QUẢN LÝ

Kính cùng qui khách rõ: tới lệ... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

RƯỢU QUINA SKEO

Là một thứ rượu, để uống... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Bán tại hãng Établissements Dumarest, d'Indochine Saigon.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chi vì muốn mua một cái nhà... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Bonney & Co 514 Maritime et Commerciale du Pacifique

SUCCESSIONS

Phoàng d'Origny mà say... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

Xin chủ ý

Nguyễn-hào-Vĩnh, 146 bis Rue Lefebvre Saigon, xin trình... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

RƯỢU SẮM SINGH VÀO CỘNG-CA... Ông rất đung thủng thái Âu-châu... Ông rất đung thủng thái Âu-châu...

BẮN-HẠO-VĨNH 146 bis Rue Lefebvre Saigon.

Certificat le traoc... Bois mille exemplaires Saigon le 14 janvier 1921

Saigon - Cap de l'Union L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA